**UWAGA!!! Historie bohaterów wystawy „WHY?” są smutne, a niekiedy drastyczne.**

**УВАГА!!! Історії героїв виставки «WHY?» вони сумні і часом різкі.**

**1.**

**Lew**

Ja i moja rodzina zostaliśmy zabrani bezpośrednio spod ostrzału. Dla bezpieczeństwa pracownicy zoo mogli uśpić drapieżne zwierzęta, jednak tego nie zrobili. Wolontariusze i obrońcy praw zwierząt wywieźli wiele zwierząt z ogrodów zoologicznych do bezpiecznych miejsc. Łącznie ewakuowano 40 lwów z Charkowa, Doniecka, Kijowa, Zaporoża i innych regionów, w których toczyły się operacje wojskowe.

**Лев**

Мене та мою сім’ю вивезли прямо з-під обстрілу.

Хижих тварин із зоопарків та звіринців через війну могли просто приспати, щоб не мати клопоту. Але цього не зробили. Волонтери та зоозахисники вивезли багатьох тварин за кордон та до інших безпечних місць. Загалом 40 левів евакуювали з Харківської, Донецької, Київської, Запорізької та інших регіонів, де були активні військові дії.

**Lion**

ENG

**2.**

**Krowa**

Zostałam postrzelona z karabinu maszynowego dla rozrywki. W obwodzie charkowskim rosyjscy najeźdźcy unicestwili znane w całej Ukrainie gospodarstwo rolne. Obory zostały zniszczone, zabito dziesiątki krów i cieląt. Nieliczne zwierzęta, które przeżyły bombardowanie, zabito karabinami maszynowymi dla zabawy.

**Корова**

Мене розстріляли з автомата заради розваги.
У харківській області російські окупанти зруйнували відому на усю Україну агроферму. Знищено корівники, загинули десятки корів та телят. Небагатьох уцілілих від бомбардування тварин, що розбіглись навколо рашисти добивали з автоматів заради розваги

**Cow**

ENG

**3.**

**Szop pracz**

Jestem puszysty, zabawny, wesoły. Mieszkałem w centrum rehabilitacji w Dnieprze i miałem zostać domowym zwierzakiem, ulubieńcem ludzi. Ale wybuchła wojna i tacy jak ja staliśmy się bezużytecznymi. 20 szopów miało szczęście - przygarnęło je ZOO w Równem. Ale wielu moich krewnych zostało bez domu, wielu zmarło.

**Єнот**

Я пухнастий, кумедний, грайливий. Жив на фермі у Дніпрі і мав стати домашнім улюбленцем. Але почалася війна і такі як я стали нікому непотрібні.

20 єнотам пощастило – їх забрав до себе зоопарк у Рівному. Але чимало моїх родичів залишилися без дому, багато хто загинув.

**Raccoon**
ENG

**4.**

**Ara**

Mieszkałem w zwyczajnej odeskiej rodzinie. Moi gospodarze wyjechali z Ukrainy, aby uciec przed wojną i nie mogli mnie ze sobą zabrać. Od pierwszych dni rosyjskiej inwazji ZOO w Odessie pomaga porzuconym domowym zwierzętom. Opiekuje się tu ponad 600 zwierzakami, od chomików po papugi. Niektóre ze zwierząt mają nadzieję na spotkanie ze swoimi właścicielami, inne już nigdy ich nie zobaczą, bo ludzie giną przez wojnę.

**Ара**

Я жив у звичайній одеській сім’ї. Мої господарі поїхали з України, рятуючись від війни і не з могли взяти мене з собою.

З перших днів російського вторгнення залишеним тваринам допомагає Одеський зоопарк. Тут піклуються про більш як 600 тварин, від хом'ячків до папуг. Деякі з них сподіваються на зустріч зі своїми господарями, інші вже ніколи їх не побачать, бо людей вбиває війна.

**Ara**

Eng

**5.**

**Kot**

Wojna odebrała mi dom i ukochanych właścicieli, którzy się mną opiekowali. Tysiące psów i kotów siedzą na ruinach domów zniszczonych po rosyjskim ostrzale. Nie mają dokąd pójść, teraz są bezdomne. W czasie wojny Ukraińcy są testowani na człowieczeństwo – starają się ratować każde życie i ochronić każdego znajdę, kota czy psa. W Kijowie tysiące ludzi ustawia się w kolejce do schronisk dla bezdomnych zwierząt, chcą adoptować czworonożnego przyjaciela, dać mu chociaż namiastkę bezpieczeństwa i miłości.

**Кішка**

Війна забрала в мене дім та улюблених господарів, які піклувалися про мене.

Тисячі собак та кішок після російських обстрілів сидять на руїнах зруйнованих будинків. Їм нема куди йти, тепер вони безпритульні. Українці під час війни проходять випробування на людяність – вони намагаються врятувати і прихистити кожну кицю і кожного песика. У Києві до притулків бездомних тварин вишиковуються тисячні черги, які хочуть узяти чотирилапого друга.

**Cat**

ENG

**6.**

**Orangutan**

Moi bracia i ja zostaliśmy zabici przez rosyjskie pociski. Na początku wiosny Feldman Ecopark (obwód charkowski) został ostrzelany z moździerzy. Zniszczone zostały pomieszczenia zimowe i uszkodzono największy w Ukrainie letni wybieg dla małp człekokształtnych o powierzchni 2,5 ha. Podczas ostrzału zginęły dwa orangutany i szympans. Ich krewnych, którym udało się przeżyć, przygarnęło ZOO w Charkowie, jednak to miasto jest teraz także nieustannie ostrzeliwane przez rosyjskich najeźdźców.

**Орангутанг**

Мене та моїх побратимів убили російські снаряди.

На початку весни Фельдман Екопарк (Харківська область) рашисти обстріляли з мінометів. Вони зруйнували зимові приміщення та пошкодили найбільший в Україні літній вольєр для людиноподібних мавп, площею 2.5 гектари. Під час обстрілу загинули два орангутани та шимпанзе. Їхніх родичів, яким вдалося вижити прийняв Харківський зоопарк. Але це місто зараз постійно обстрілюють російські окупанти.

**Orangutan**

ENG

**7.**

**Orzeł**

Wojna pozbawiła mnie domu oraz dzieci. Wybuchy i strzały pozbawiły dzikie ptaki możliwości rozmnażania się. Pociski artyleryjskie i rakiety zrównały z ziemią hektary lasu i wypędziły ptaki z ich stałych miejsc lęgowych. Takich miejsc jest niewiele, a większość z nich znajduje się w strefie działań wojennych. Nawet jeśli jakaś część ptaków zdoła stamtąd odlecieć, to jak wrócą - będą musiały zacząć wszystko od nowa.

**Oрел**

Війна позбавила мене дому… і дітей.

Вибухи і постріли позбавили диких птахів можливості розмножуватися. Адже артилерійські снаряди і ракети зрівняли з землею гектари лісу і зігнали пернатих із традиційних місць гніздування. А таких місць небагато, і більшість із них - у зоні бойових дій. Навіть якщо якась частина птахів і встигла полетіти звідти, сюди вони більше не повернуться - їм треба буде все починати спочатку.

**Eagle**

ENG

**8.**

**Świstak**

Jestem nazywany symbolem ukraińskich stepów. Przeżywam wojnę jak potrafię, bo na stepach toczą się teraz bitwy, słychać ciągłe strzelanie i wybuchy. Umierają setki małych i dużych zwierząt. Rosyjscy najeźdźcy okupują terytorium unikalnego rezerwatu „Askania-Nowa", gdzie znajduje się jedyny na świecie obszar o niesamowitej, nietkniętej naturze, którego utrata będzie nieodwracalna. Eksperci twierdzą, że nawet jeśli wojna wkrótce się skończy, to potrzeba co najmniej dziesięciu lat, aby oczyścić wszystkie stepy od min.

**Бабак**

Мене називають символом українських степів. Я виживаю як можу,  бо у степах зараз точаться бої, постійна стрілянина і вибухи.

Гинуть сотні маленьких і великих тварин. Російські окупанти захопили унікальний заповідник «Асканія-Нова», де є єдина у світі ділянка дивовижної незайманої природи, втрата якої буде непоправна. Експерти кажуть, що навіть якщо війна закінчиться найближчим часом, на розмінування всіх степів піде не менше десяти років.

**Marmot**

ENG

 **9.**

**Tygrys**

Nazywam się Dolila, w swoim życiu miałam 14 dzieci. W pierwszych godzinach rosyjskiej inwazji w lutym Feldman Ecopark (obwód charkowski) znalazł się pod ostrzałem. Mój partner tygrys amurski Banzai doznał urazu kręgosłupa odłamkiem pocisku i pomimo wszelkich wysiłków weterynarzy zmarł. Miałam szczęście, przeżyłam i obecnie przechodzę rehabilitację w Kijowskim ZOO. Od początku wojny z Ukrainy wywiezionych w bezpieczne miejsca zostało ponad dwa tuziny tygrysów.

**Тигр**

Моє ім’я Доліла, за своє життя в мене народилось 14 тигренят.

У перші години російського вторгнення у лютому Фельдман Екопарк (Харківська область) опинився під обстрілами. Мій «чоловік» амурський тигр Банзай отримав осколкове поранення хребта, і, незважаючи на всі старання ветеринарів, загинув. Мені пощастило, я вижила і зараз проходжу реабілітацію в Київському зоопарку. Від початку війни з України за кордон, у безпечні місця, вивези понад два десятки тигрів.

**Tiger**

ENG

**10.**

**Pies**
Jestem zwykłym pieskiem - mieszańcem, nazywanym też kundelkiem. Miałem jednak dom. Dom, którego już niestety nie ma. Od początku wojny tysiące psów zostało bezdomnych, straciło swoich właścicieli. Wiele z nich pozostało samotnych, ich domy po prostu zniszczono, a właściciele zginęli. Zazwyczaj portale społecznościowe informują o rasowych psach, które trafiły na ulicę, ale kundli jest dziesiątki razy więcej. A to, co dzieje się na terenie Ukrainy, gdzie dziś toczą się walki, trudno sobie wyobrazić.

**Собака**

Я звичайний безпородний песик, якого називають «дворняжкою». Але я мав дім. Якого вже нема.

Від початку війни, тисячі собак опинилися без даху та господарів. Багатьох із них не кинули, просто будинки зруйновані, а господарі загинули. Як правило у соцмережах повідомляють про породистих собак, які опинилися на вулиці, але кількість дворняжок у десятки, а то й у сотні разів більша. А що відбувається на території України, де сьогодні точаться бої – важко й уявити .

**Dog (mongrel)**

ENG

**11.**

**Zebra**

Jestem jednym z setek zwierząt unikalnego ukraińskiego rezerwatu „Askania Nova”. Teraz w niebezpieczeństwie są tysiące zebr, żubrów, jeleni, antylop, a także jedyne duże stado suhaków stepowych w Europie. Formalnie Askania Nova znajduje się pod okupacją rosyjską. Pracownicy rezerwatu przygotowali paszę dla zwierząt na zimę, ale nie wiadomo, co stanie się ze zwierzętami legendarnej Askanii, jeśli region chersoński pozostanie pod kontrolą wroga.

**Зебра**

Я одна із сотень тварин унікального українського заповідника «Асканія-Нова».

Зараз тут тисячі зебр, бізонів, оленів, антилоп, а також єдине велике стадо сайгаків у Європі, перебувають у небезпеці. Формально Асканія-Нова перебуває під російською окупацією. Співробітники заповідника заготовили корми для тварин на зиму, але що буде з тваринами легендарної Асканії, якщо Херсонська область і далі залишатиметься під контролем ворога, невідомо.

**Zebra**

ENG

**12.**

**Wilk**

Jestem stałym mieszkańcem lasów Ukrainy. Byłym mieszkańcem mojego lasu. W lasach na północy i nielicznych terenach leśnych na wschodzie Ukrainy nieustannie trwa ostrzał. Przestraszone zwierzęta opuszczają lasy i w panice przychodzą do ludzi. Dziki, jelenie, wilki opuszczają swoje naturalne środowisko. A takie migracje są niebezpieczne zarówno dla ludzi, jak i zwierząt.

**Вовк**

Я справжній господар лісів України. Колишній господар.

Лісові масиви півночі та нечисленні лісові ділянки на сході України - під постійними обстрілами. Налякані тварини залишають ліси та в паніці виходять до людей. Кабани, олені, вовки залишають своє природнє середовище. А такі міграції небезпечні як для людей, так і для тварин.

**Wolf**

**ENG**

**13.**

**Delfin**

Straciłem umiejętność poruszania się w morskim środowisku i rozbiłem się o skałę. Delfiny na Morzu Czarnym wchodzą w obszar urządzeń nawigacyjnych statków, co zaburza ich narządy nawigacyjne i echolokację. Zwierzęta stają się praktycznie „ślepe”, zdezorientowane delfiny tracą zdolność żerowania, rozbiją się o skały, natrafiają na miny.

**Дельфін**

Я втратив здатність орієнтуватись у навколишньому середовищі і розбився об скелі.
Дельфіни у Чорному морі потрапляють у зону дії навігаційних приладів суден, це виводить з ладу їх органи навігації та ехолокації. Тварини стають фактично "сліпими"
Дезорієнтовані дельфіни втрачають здатність харчуватись, розбиваються об скелі, натрапляють на міни.

**Dolphin**

ENG

**14.**

**Owca**

Moje stado zginęło podczas ostrzału artyleryjskiego. W pobliżu Lozowej (obwód charkowski) zniszczono unikalną hodowlę owiec. Większość zwierząt spalono żywcem. Inne zostały zjedzone przez wroga.

**Oвець**

Мене разом з усіма родичами знищили артилерійським вогнем
Унікальна племінна ферма овець була знищена під Лозовою (Харківська обл.). Більшість тварин згоріли живцем. Частину з них з’їли

**Sheep**

ENG

**15.**

**York**

*Uwaga! Drastyczna historia.*

Trudno w to uwierzyć, ale zostałem zjedzony. Służba Bezpieczeństwa Ukrainy opublikowała przerażające informacje, w które trudno uwierzyć, po prostu nie mieści się to w głowie! Rosyjscy "żołnierze" w regionie chersońskim zjedli Yorkshire terriera. Świadczy o tym przechwycona korespondencja. To nie jest odosobniony przypadek. Podobne okrucieństwa odnotowano w Worzelu w obwodzie kijowskim. Tam pozostały tylko łapy psa, które okupanci przybili do schodów. Rosyjscy żołnierze brutalnie powiesili psy za pomocą śrub, po czym "rozebrali" je i zjedli. Najeźdźcy zostawili szczątki zwierząt na środku podwórka.

**Йорки**

*Увага! Драстична історія.*

У це важко повірити, але мене з'їли.
У Службі безпеки України опублікували моторошну інформацію, яка не вкладається в голову.  Російські вояки на Херсонщині з'їли йоркширського тер'єра.  Про це свідчить перехоплене листування. Це не поодинокий випадок.  Подібні звірства зафіксували у Ворзелі на Київщині.  Там від собаки залишилися лише лапи, які окупанти прибили до сходів.  Російські військові жорстоко вішали собак за допомогою шурупів, після чого "розбирали" та з’їдали їх.  Залишки тварин загарбники залишили  посеред двору

**Yorkie**

ENG

**16.**

**Sowa**

Moi rodzice spłonęli w pożarze, ale mnie uratowano. Po ostrzale artyleryjskim w lesie bałabanowskim w obwodzie mikołajowskim wybuchł ogromny pożar. Strażakom udało się uratować tylko kilka ptaków spośród dziesiątek tysięcy innych dzikich zwierząt. Wciąż niemożliwe jest oszacowanie całkowitych strat fauny leśnej Ukrainy.

**Сова**
Мої батькі згоріли в пожежі, але мене врятували.
Після артилерійського обстрілу почалася масштабна пожежа у Балабанівському лісі на Миколаївщині. Пожежники змогли врятувати лише декількох пташок з десятків тисяч інших диких тварин.
Загальні втрати лісової фауни України поки що оцінити неможливо.

**Owl**

ENG

**17.**

**Małpa**

Ledwo uratowałam się zimą bez jedzenia i ciepła. ZOO „12 miesięcy” pod Kijowem zostało otoczone. Nie było ogrzewania, paliwa, elektryczności. Brakowało jedzenia. Wiele ciepłolubnych zwierząt zginęło pomimo wszelkich wysiłków pracowników ZOO.

**Мавпа**
Мене ледве врятували взимку без їжі і тепла.
Зоопарк «12 Місяців» під Києвом у зимку опинився в оточенні. Не було ні тепла, ні пального, ні електроенергії. Не вистачало харчування. Багато теплолюбивих тварин загинули, незважаючи на усі зусилля працівників зоопарку.

**Monkey**

ENG

**18.**

**Koń**

Jestem koniem, którego spalono żywcem w stajni. W Gostomel rosyjscy terroryści spalili stajnię z 32 końmi. Większość zwierząt została spalona żywcem. Tylko nielicznym udało się wybiec na zewnątrz.

**Кінь**

Я згорів живцем у конюшні.
У Гостомелі російські терористи спалили конюшню у якій знаходились  32 коня. Більша частина тварин згоріла живцем. Лише декільком вдалося вибігти назовні…

**Horse**

ENG

**19. Koronnik**

Ja i moi dalsi krewni zostaliśmy zabrani spod ostrzału artyleryjskiego. W Charkowie pociski uderzyły w zimowe pawilony Feldman Ekoparku, gdzie mieszkały tropikalne ptaki: flamingi, marabuty, pelikany... Kanonada, wystrzały, pożary wywołały panikę wśród ptaków. Niektóre zginęły od wybuchów, inne zostały zadeptane przez swoich przerażonych towarzyszy. Dzięki niesamowitym wysiłkom, których kosztem było ludzkie życie, część ptaków została uratowana i ewakuowana. Na razie są bezpieczne, ale wojna trwa.

**Журавель**
Мене разом з далекими родичами вивозили під вогнем артилерії
 У Харкові снаряди влучили у зимові приміщення екопарку, де перебували теплолюбиві тропічні птахи: фламінго, марабу, пелікани…Канонада, постріли, пожежі викликали паніку у пернатих;  одні гинули від вибухів, інші були розчавлені побратимами.  Шляхом неймовірних зусиль, які вартували і людських життів, частину пернатих вдалося врятувати та евакуювати. Поки що вони в безпеці, але війна триває.

**Crane**

ENG